

**UMOWA MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ A REPUBLIKĄ BIAŁORUSI
O ZABEZPIECZENIU SPOŁECZNYM**

**AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND AND THE REPUBLIC OF BELARUS
ON SOCIAL SECURITY**

**ZAŚWIADCZENIE O UBEZPIECZENIU⁽¹⁾
CERTIFICATE OF COVERAGE**

**ARTYKUŁ 7, 8 UMOWY
ARTYKUŁ 4 POROZUMIENIA ADMINISTRACYJNEGO**

**ARTICLE 7, 8 OF THE AGREEMENT
ARTICLE 4 OF THE ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT**

1.	Informacje dotyczące osoby ubezpieczonej <i>Information concerning the insured person</i>
<input type="checkbox"/> Pracownik <i>Employee</i>	
<input type="checkbox"/> Osoba prowadząca działalność na własny rachunek <i>Self-employed person</i>	
1.1. Nazwisko <i>Surname</i>	
1.2. Nazwisko rodowe: <i>Family name</i>	
1.3. Imię (imiona) <i>Name (names)</i>	
1.4. Data urodzenia	1.5. Obywatelstwo
<i>Date of birth</i>	<i>Citizenship</i>
1.6. Adres zamieszkania ⁽²⁾ <i>Address of residence</i>	
.....	
1.7. Numer identyfikacyjny w Polsce ⁽³⁾ <i>Identification number in Poland</i>	

2.	Informacje dotyczące pracodawcy lub działalności na własny rachunek <i>Information concerning the employer or self-employment</i>
<input type="checkbox"/> Pracodawca <i>Employer</i>	
<input type="checkbox"/> Działalność na własny rachunek <i>Self-employed activity</i>	
2.1. Nazwa <i>Name</i>	
2.2. Adres ⁽²⁾ <i>Address⁽²⁾</i>	
.....	
2.3. Numery identyfikacyjne w Polsce ⁽⁴⁾ <i>Identification numbers in Poland⁽⁴⁾</i>	

UWAGI
COMMENTS

- (1) **Właściwa terenowa jednostka Zakładu Ubezpieczeń Społecznych wystawia niniejsze zaświadczenie na wniosek pracodawcy lub osoby prowadzącej działalność na własny rachunek. Zaświadczenie potwierdza okres, w którym pracownik lub osoba prowadząca działalność na własny rachunek podlega polskiemu ustawodawstwu. Kopię tego zaświadczenia jednostka terenowa Zakładu Ubezpieczeń Społecznych przekazuje pracownikowi lub osobie prowadzącej działalność na własny rachunek, jak również pracodawcy i instytucji łącznikowej na Białorusi.**

The competent local branch of Polish Social Insurance Institution issues this certificate on request of the employer or self-employed person. The certificate confirms the period over which an employee or self-employed person is subject to Polish legislation. Local branch of Polish Social Insurance Institution hands over a copy of this certificate to the employee or self-employed person, as well as to the employer and the liaison body in the Republic of Belarus.

W przypadku stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników kopię formularza wystawionego osobie pracującej na własny rachunek i instytucji łącznikowej na Białorusi przekazuje właściwa jednostka terenowa Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego.

In case of application of the social insurance legislation which applies to farmers, a copy of this certificate issued for self-employed person and liaison institution in Belarus is sent by the competent local branch of the Agricultural Social Insurance Fund.

W przypadku, o którym mowa w art. 7.1 zdanie drugie i art. 8 Umowy, właściwa terenowa jednostka Zakładu Ubezpieczeń Społecznych wystawia formularz, po uzyskaniu pisemnej zgody otrzymanej od właściwej instytucji białoruskiej.

In case referred to in Art. 7.1 second sentence and Art. 8 of the Agreement, the competent local branch of Polish Social Insurance Institution issues this certificate after having obtained written consent from the competent Belarusian institution.

- (2) **Ulica, numer domu, numer mieszkania, kod pocztowy, miejscowość, gmina/powiat/województwo.**
Street name, house number, apartment number, postal code, town/village, commune/district/province.
- (3) **PESEL, a w razie gdy ubezpieczonemu nie nadano tego numeru – seria i numer dowodu osobistego lub paszportu.**

PESEL, and in cases the insured has not been assigned with this number – series and number of the national ID or passport.

- (4) **NIP i REGON a jeżeli płatnikowi składek nie nadano tych numerów lub jednego z nich – numer PESEL lub seria i numer dowodu osobistego lub paszportu.**

NIP and REGON, and in case the contribution payer has not been assigned with this number – PESEL number or series and number of the national ID or passport.

INSTYTUCJE WŁAŚCIWE
COMPETENT INSTITUTIONS

dla celów realizacji art. 7.1 zdanie pierwsze, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5 Umowy - terenowe jednostki Zakładu Ubezpieczeń Społecznych właściwe dla siedziby pracodawcy lub firmy prowadzonej przez osobę prowadzącą działalność na własny rachunek.

for the purposes of implementation of Art. 7.1 first sentence, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5 of the Agreement - local branches of Polish Social Insurance Institution competent for the place of registered office of the employer or company run by the self-employed person.

dla celów realizacji art. 7.2 Umowy w zakresie stosowania ustawodawstwa dotyczącego ubezpieczenia społecznego rolników – terenowe jednostki Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego właściwe ze względu na miejsce położenia gospodarstwa rolnego.

for the purposes of implementation of Art. 7.2 of the Agreement with regard to the application of the social insurance legislation which applies to farmers – territorial branches of the Agricultural Social Insurance Fund, competent for the location of the agricultural farm.

dla celów realizacji art. 7.1 zdanie drugie i art. 8 Umowy - Centrala Zakładu Ubezpieczeń Społecznych.

for the purposes of implementation of Art. 7.1 second sentence and Art. 8 of the Agreement - Headquarters of Polish Social Insurance Institution.